

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeber .....	11
-------------------------------	----

## I. Anforderungen

<b>Maria A. Marchwacka (Paderborn):</b> Interkulturelle Kompetenz – Bedarfsanalyse in der Lehrerbildung und Umsetzungsmöglichkeiten am Beispiel der handlungsorientierten Ansätze <i>Theaterspiel und Produktive Medienarbeit</i> .....	21
<b>Jacqueline May (Stuttgart):</b> Das Fremdsprachenprojekt <i>PLUS</i> - Plurilinguale Studierende im Fremdsprachenunterricht an Hochschulen – Zahlen, Fakten, Konsequenzen .....	37
<b>Corinna Koch (Bochum):</b> Fremdsprachliche Metaphernkompetenz – eine neue Anforderung an den hochschulischen Fremdsprachenunterricht für künftige Fremdsprachenlehrkräfte .....	47
<b>Ina Karg (Göttingen):</b> Vom Lerner zum Lehrer – Perspektivenwechsel als fachdidaktische Aufgabe .....	61
<b>Sara Vicente (Darmstadt / Lissabon, Portugal):</b> Sprachpraktische Ausbildung angehender Fremdsprachenlehrer – Forschungsstand und Perspektiven .....	77
<b>Christoph Bürgel (Osnabrück) / Dirk Siepmann (Osnabrück):</b> Wortschatz- und Hörverstehenskompetenzen von Französischlehrern und –studierenden .....	91
<b>Batoul Al-Muhaisen (Irbid, Jordanie) / Mona Al-Ajrami (Amman, Jordanie) :</b> L'enseignement du français en Jordanie et les difficultés des apprenants jordaniens avec le français au niveau universitaire .....	115
<b>Véronique Gola (Berlin) / Christophe Hohwald (Lüneburg) :</b> Examens standardisés et représentations de l'examinateur .....	125
<b>Ulrike Arras (Bochum):</b> Im Rahmen eines Hochschulstudiums in Deutschland erforderliche sprachliche Kompetenzen – Ergebnisse einer empirischen Bedarfsanalyse .....	137

## II. Ausrichtung

Veronica Smith (Klagenfurt, Österreich): Challenges in Tertiary Language Learning .....	151
Günter Schmale (Metz, France): Formulaic Expressions for Foreign Language Learning .....	161
Kerstin Steinberg-Rahal (Ilmenau): <i>Translation Skills</i> und sichere Grammatikkenntnisse – unmodern im fachsprachlichen Unterricht? .....	179
Michael Langner (Freiburg (CH) / Luxemburg): Digitale Medien, E-Learning – und was „sagt“ unser Gehirn dazu? .....	191
Hans W. Giessen (Saarbrücken): Mediengestütztes Lernen – bei welchen Medien, bei welchen Inhalten, mit welchen Lernern? Ein Plädoyer für pädagogische Intuition .....	203
Eva Schaeffer-Lacroix (Paris, Frankreich): Methodisch-didaktisch motivierter Einsatz von Online-Tools zur Vorbereitung der Zertifikation CLES2 im Bereich <i>Deutsch als Fremdsprache</i> .....	215
María José Ruiz Frutos (Bayreuth) Competencias y actividades comunicativas <i>online</i> para ELE .....	227
Thomas Strasser / Gabriele Kulhanek-Wehlend / Harald Knecht (Wien, Österreich): Mighty Mahara? Zur Rolle des selbstorganisierten (Sprachen)Lernens im Kontext von <i>Mahara-E-Portfolio</i> – eine Forschungsprojektbeschreibung .....	239
Adriano Murelli (Mannheim): Aspekte der Interaktion zwischen den Konversationspartnern eines E-Tandem-Kurses .....	259
Claudia Wunderlich (Kufstein, Österreich / München) Interkulturelle Pragmatik im Fremdsprachenunterricht an Hochschulen .....	271
Heinz-Helmut Lüger (Koblenz-Landau) Höflichkeit kommunizieren .....	281
Nadine Rentel (Zwickau): Der Einsatz von Werbeanzeigen zur Erweiterung der interkulturellen Kompetenz im Unterricht <i>Fremdsprachliche Wirtschaftskommunikation</i> <i>Französisch</i> .....	297
Yun-Young Choi (Seoul, Korea): Interkulturelles Lernen anhand von Migrantenliteratur .....	311

Angela Weißhaar (Mainz / Bremen / Göttingen):  
Die Rolle des emotionalen Lernens beim Fremdsprachenerwerb ..... 321

Ana Stipančević (Novi Sad, Serbien):  
Musik als Brücke zwischen den Kulturen - Erfahrungen mit Musik  
im hochschulischen Fremdsprachenunterricht ..... 335

### III. Spezifik

Michael Szurawitzki (München / Regensburg):  
Evaluierende *Conclusions* – Untersuchung germanistischer  
studentischer Hausarbeiten zur linguistischen Wissenschaftssprache ..... 347

Bernd Voss (Dresden):  
Fremdsprachenunterricht an Hochschulen:  
UNCert<sup>®</sup> und die Hochschulspezifik ..... 359

Katrin Ziegler (Macerata, Italien)  
Fehler sammeln, Fehler klassifizieren, Fehler korrigieren -  
zur Funktion der prophylaktischen Fehleranalyse  
im fachfremdsprachlichen Deutschunterricht in Italien ..... 369

Felicja Księżyk (Opole, Polen):  
Zur Bedeutung fachsprachlicher Anteile im  
Auslandsgermanistikstudium ..... 383

Karl-Heinz Eggensperger (Potsdam)  
Die Qualitätsentwicklung multimedialer Materialien  
für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht ..... 399

Ines-A. Busch-Lauer (Zwickau):  
Zur Vermittlung von technischen Fachsprachen des Englischen -  
dargestellt am Beispiel des Studiengangs *Informatik* ..... 413

Marion Werthebach (Bochum):  
Fachfremdsprachenunterricht in den Ingenieurwissenschaften  
*Maschinenbau* und *Mechatronik* an (Fach-) Hochschulen:  
Konzepte, Methodik und Lernziele ..... 425

Monika Dorothea Kautenburger (Ulm):  
Français Médical – Französischunterricht für Studierende  
der Humanmedizin an der Universität Ulm ..... 435

Ronald Kresta (Nürnberg):  
Englischsprachige Vorträge als Schwerpunkt  
im Fachfremdsprachenunterricht ..... 443

## Inhaltsverzeichnis

<b>Cornelia Gerhardt (Saarbrücken) / Sybille Neumann (Saarbrücken): EMILE im deutschen Hochschulkontext – Juristische Fachvorlesungen in französischer Sprache .....</b>	<b>463</b>
<b>Isabelle Kross (Hildesheim): Neuer hochschuldidaktischer Ansatz: Die phonographische Methode am Beispiel des Französischen .....</b>	<b>483</b>
<b>Adelheid Schumann (Siegen): Die Entwicklung studiumsbezogener interkultureller Kompetenzen im universitären Fremdsprachenunterricht .....</b>	<b>499</b>
<b>Yesid Camilo Porras Pinilla (Siegen): Kulturspezifisches interkulturelles Training im Rahmen eines universitären Spanischkurses .....</b>	<b>511</b>
<b>Sachregister .....</b>	<b>527</b>
<b>Autoren und Autorinnen .....</b>	<b>535</b>
<b>Herausgeber .....</b>	<b>543</b>